



# GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.  
This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Enrico Chiaveri

Original text in French

**Editorial :** Page 4

**A propos de l'ESO**  
**ESO matters** Page 5

**La saga CSG-CRDS, résultats** Page 7  
*in french only*

**Caisse de pensions**  
**Pension fund** Page 8

**Caisse maladie**  
**Health insurance Scheme** Page 11

**Permanences, Collectif C2S**  
**Inform. session, Collective C2S** Page 12

**In Memoriam**  
**Obituary** Page 14

**Meilleures fêtes possibles**  
**Best holidays as possible** Page 15

## Le mot du Président

Chers membres du GAC-EPA,

Comme de coutume à la fin d'une année, je vous réitère mes vœux de sérénité, de paix et de bonne santé à vous et à vos familles. J'y ajoute aujourd'hui de retrouver très vite des conditions de vie normales.

Le comité a continué à fonctionner avec une profonde motivation, de l'efficacité et un grand dynamisme, en dépit de conditions extrêmement difficiles.

Depuis le bulletin précédent nous avons pu, en étroite collaboration avec l'Association du personnel, résoudre un certain nombre de problèmes:

- l'assurance maladie pour le conjoint survivant et notamment la possibilité de racheter la pension du conjoint survivant. Le document final a été approuvé au TREFF et sera présenté au Conseil de décembre.

## Message from President

Dear Colleagues,

As is custom at the end of the year, I wish you and your families my sincere best wishes for good health, peace and happiness. May I also add today a wish for the return to normal living conditions as quickly as possible.

The committee continues to work effectively, is highly motivated and full of energy in spite of the extremely difficult conditions.

Since the last Bulletin we have been able to resolve a certain number of problems in close collaboration with the Staff Association.

- Health Insurance coverage for surviving spouses and in particular the possibility to purchase a pension for the surviving spouse. The final document has been approved by

- Un autre point très important a aussi été résolu; il concerne les résidents en France. Cela touche la taxation CSG-CRDS sur le patrimoine. Je vous invite à vous reporter aux articles de Joël Lahaye et Jean-François Michaud un peu plus loin.

Notre détermination est toujours là pour résoudre de nombreux problèmes liés aux diverses activités de l'organisation; c'est pourquoi nous restons mobilisés, notamment pour retrouver des conditions normales d'accès au site le plus vite possible.

Nous travaillons maintenant sur un document très important qui étudie la situation de notre fonds de pension et de l'assurance maladie en cas de dissolution de l'organisation ; certains membres du comité sont au travail et leur compétence est mise à rude épreuve.

Le GAC-EPA est un organe fondamental dans la vie du CERN.

Je rappelle que notre groupement a également pour mission de conserver la mémoire sociale de l'Organisation. Ce point est essentiel, surtout par les temps qui courent. C'est dans cet esprit que nous continuons à œuvrer avec toujours plus de force, pour un avenir plus serein.

TREFF and will be submitted to Council in December.

- Another important point, now resolved, concerns the CSG-CRDS tax on estate for residents in France. Please take a look at the articles in this bulletin by Joël Lahaye and Jean-Francois Michaud.

We are always there to resolve the various problems which may come up regarding our activities with the Organization and are concerned especially with a return to normal access to the site as soon as possible.

At the moment we are working on an important document which concerns our Pension Fund and Health Insurance in the case of dissolution of the Organization. Some committee members are involved and their knowledge and competence are being put sorely to test.

GAC-EPA is an essential and fundamental organ of the Organization.

I remind you all that our group's mission is to preserve the social memory of the Organization. This is vital in these present times. In this spirit we continue to work harder than ever in making the future a peaceful one.

#### Nouvel appel :

La rédaction recherche de nouveau des traducteurs dans les deux langues français et anglais. Nous vous invitons à vous faire connaître auprès du secrétariat :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

#### Appeal again :

The editors are looking again for **translators** in the two languages, English and French.

We invite you to contact the secretariat :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

Rédacteur en chef : Bernard Ducret  
Correcteurs : - Fr Marcel Aymon  
Catherine Laverrière  
Gertjan Bossen  
Traducteurs, correcteurs : - En Michel Baboulaz  
Susan Leech O'Neale  
David Dallman  
Morna Robillard  
Maquette : Bernard Ducret  
Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,  
Impression : EXAPRINT

Groupement des Anciens CERN/ESO  
c/o Association du Personnel du CERN,  
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX  
Tel.: +41 22 767 57 59

Contact: <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

Site : <http://www.gac-epa.org>

Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief: Bernard Ducret  
Proofreaders: - Fr, Marcel Aymon  
Catherine Laverrière  
Gertjan Bossen  
Translators, proofreaders :- En, Michel Baboulaz  
Susan Leech O'Neale  
David Dallman  
Morna Robillard  
Layout: Bernard Ducret  
Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,  
Printing: EXAPRINT

CERN/ESO Pensioners' Association  
c/o CERN Staff Association,  
CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX  
Phone: +41 22 767 57 59

Contact : <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

Site: <http://www.gac-epa.org>

Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

**Comité exécutif****Executive Committee**

<b>Présidence / Presidency</b>		
Enrico CHIAVERI	(2020)	Président / President
Gertjan BOSSEN	(2021)	Vice-Président / Vice-President
Andre John NAUDI	(2021)	Vice-Président / Vice-President
<b>Représentant des membres ESO / Representative of ESO members</b>		
Erik ALLAERT	(2021)	Représentant / Representative
<b>Trésorier / Treasurer</b>		
Monique HÄUSERMANN	(2021)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2021)	Trésorière adjointe / Assistant treasurer
<b>Secrétaire / Secretary</b>		
Gunilla SANTIARD	(2020)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2021)	Secrétaire adjointe / Assistant Secretary

**Pensions****Pensions****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions / Pension Fund Governing Board**

Michel BABOULAZ (2020) Représentant au CACP / Representative to the PFGB

**\*Commission pensions / Commission on pension matters**

Michel BABOULAZ (2020), Philippe CHARPENTIER (2021), Enrico CHIAVERI (2020), Claude GENIER (2021), Jean-Claude GOUACHE (2020), Andre John NAUDI (2021), Irene SEIS (2020), Michel VITASSE (2020), tous Représentants / all Representatives

**Groupe de travail sur la garantie des pensions / Working group on Pensions guarantee**

Philippe CHARPENTIER (2021), Sylvain WEISZ (2020) Délégué / Delegate

**Santé****Health****Assurance Maladie / Health insurance Scheme (CHIS Board)**

David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2020), Délégués du GAC-EPA / GAC-EPA Delegates

**\*Commission de protection Sociale / Social security Commission**

Marcel AYMON (2020), David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2020), Représentants du GAC-EPA / GAC-EPA Representatives

**Groupe de travail ESO sur la santé / Health working group ESO(hors Comité / non Committee members**

Martin CULLUM (2020), Représentant / Representative, Sandro D'ODORICO (2020), Suppléant / Assistant,

**Commission des litiges / Litigation commission(CHIS)**

David JACOBS (2020), Suppléant / Assistant

**Aide aux retraités****Help to retirees****Permanences / Information sessions**

René BARTHELEMY (2020), Jean-François MICHAUD (2021), Susan LEECH O'NEALE (2020), tous Représentants / all Representatives

**Fonds d'entraide / Mutual Aid Fund**

Catherine LAVERRIERE (2021) Représentant / Representative, Irène SEIS (2020), Suppléante / Deputy

**C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)**

J-F MICHAUD (2021), Membre / Member, Michel VITASSE (2020) J-C GOUACHE (2020), Conseillers / Advisers

**Activités de représentation****Representation activities****Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN / Staff Council of the CERN Staff Association**

Marcel AYMON (2020), Michel BABOULAZ (2020), Claude GENIER (2021), David JACOBS (2021), Jean-François MICHAUD (2021), Morna ROBILLARD (2020), Michel VITASSE (2020), Tous Délégués / All Delegates.

**\*Commission juridique / Legal Commission**

Claude GENIER (2021), Représentant / Representative, Jean-Claude GOUACHE (2020) Suppléant / Assistant

**\*Commission Sécurité et Hygiène / Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2021), Représentant / Representative

**Activités de Communication****Communication Activities****Activités sociales et Culturelles / Social and Cultural Activities**

Françoise THEVENET (2021), Représentante / Representative

**Bulletin / Bulletin**

Bernard DUCRET (2021) Rédacteur / Editor, Marcel AYMON (2020), Suppléant / Deputy

**Gestion du courrier et communication / Mail and Communications**

David JACOBS (2021), Représentant / Representative, Françoise THEVENET (2021) Suppléante / Deputy

**Traduction / translation :**

Susan LEECH O'NEALE (2020)

**Liaison CERN pour les questions administratives et techniques / CERN liaison for administrative et technical questions.**

Marcel AYMON (2020)

**Informatique/Computing**

Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité / Committee permanent Guest, Expert informatique / Informatics Expert



Bernard DUCRET

## Editorial

Texte original en français

Pour ce numéro, je tenais à vous entretenir des conditions dans lesquelles se construit cette publication.

Par les temps tristes qui courent, l'écriture, la traduction et la mise en page des articles ne posent pas plus de problèmes que d'habitude, puisque tout passe par le web. Par contre, la production papier et l'envoi des bulletins vers vos domiciles sont plus difficiles, car tributaires des impondérables industriels suite aux décisions politiques.

Je vous décris ici la procédure de création de chacun des numéros, pour que chacun de vous puisse en apprécier l'effort, demandé à tous les intervenants.

4 Tout d'abord, chacun des contributeurs à la revue est informé en séance du comité d'une date butoir pour fournir les articles. L'annonce survient en général deux mois avant chaque parution. Le rédacteur récolte ensuite progressivement les productions d'articles et les envoie, pour la plupart, en traduction (certains des contributeurs fournissent l'original et sa traduction en même temps, ce qui nous épargne pas mal de temps, merci à eux). Nos traducteurs ont souvent une semaine pour réagir et ils le font souvent avec un délai plus court, bravo !

C'est alors le temps pour votre serviteur de collectionner tous les documents (originaux et traductions) et de les mettre en page sur la revue que vous recevrez dans les quinze jours qui suivent, si d'autres aléas ne surviennent pas entre temps bien entendu.

Ensuite, il renvoie la composition aux contributeurs et aux relecteurs, pour une vérification finale ; retour des corrections et modification ultime du numéro pour que, sous une semaine environ, la publication soit finalisée, envoyée à l'impression. Le document final est aussi envoyé à notre webmaster pour sa parution sur le site. Je précise à tous qu'il est repris - et réécrit - en langage lisible par le web pour sa publication. Je veux ici souligner que ce n'est pas de tout repos pour notre ami Robert.

Chers lecteurs, chères lectrice, ce numéro est bien entendu conforme à vos attentes et vous y trouverez comme d'habitude les informations de ces derniers mois. Tous les acteurs de la mise en œuvre de ces numéros continuent à participer en outre aux nombreuses réunions de travail, en visuel ou en téléconférences et ce que vous avez sous les yeux est le fruit de leurs compilations des négociations

permanentes dans les différents sujets qui concernent les retraités du CERN.

Qu'ils en soient tous chaleureusement remerciés.

## Editorial

In this edition I will describe the conditions under which the Bulletin is prepared.

In these current bleak times, the writing, translation and setting-up of the articles do not cause more problems than usual, because everything is anyway done via the Internet. On the other hand, the production of the paper version and its sending to your homes is more difficult, depending as it does on unpredictable situations following on from political decisions.

I describe here the procedure for the creation of each edition, so that all of you can appreciate the effort required from all those involved.

First of all, each contributor is informed in a committee meeting of the planned date limit for supplying the articles. This is in general two months before the final publication date. The editor then progressively collects the articles and in most cases then sends them for translation (some contributors supply both the original and the translation at the same time, which saves us quite a bit of time, so thanks to them). Our translators normally have one week to react but they often do it even quicker, congratulations!

It is then the time for your servant to assemble all the documents (both originals and translations) and to set them up in pages for the edition which you will receive two weeks later, provided of course that no snags are encountered.

Then he sends back the edition to the contributors and the proofreaders, receives any corrections or modifications in one week approximately, after which the final version is prepared and sent for printing. It is also sent to our webmaster for incorporation on our website. It is set up again and rewritten in a version easily readable on the Web. I would like to emphasise that this is no mean task for our friend Robert.

This edition naturally conforms to your wishes, dear readers, and you will find as usual all the information from the past months. All those involved in its production also continue to participate in numerous working meetings, either in person or via teleconferences, and what you have before your eyes is the result of permanent negotiations in the different subjects which concern CERN pensioners.

May they all be warmly thanked.

Bonne année 2021 à tous

## ESO Matters

Original text in English



Erik ALLAERT

## A propos de l'ESO

### COVID-19 and ESO

Following the general lockdown earlier this year in Germany and Chile, ESO defined in June a ramp-up plan for both sites separately, and went gradually through some of the defined 7 phases. Progress was initially very slow in Chile, in view of their high numbers of COVID-19 patients, but the observatories are now at least in a “minimal operation” phase, i.e. not yet all telescopes and instruments are operating. With the current quick expansion of the pandemic all over Europe, ESO-Garching gradually stepped back from its phase 4, with almost all staff working half-time in their headquarters' offices, to phase 2, with much lower presence at the HQ. ESO pensioners – classified as “visitors” – should get again access to the HQ or the Vitacura offices in phase 6.

ESO puts a substantial effort in updating all relevant COVID-19 related information on its Microsoft sharepoint webpages. Unfortunately, this is not accessible to most retirees: ESO remains restrictive as far as disseminating COVID-19 (and other) information to its retirees is concerned. Instead, HR sends a (very) short e-mail about ESO's situation/status to its pensioners, about 1-2 times per month – often triggered by questions or remarks from the GAC-EPA representative.

As could be expected in the given conditions, the yearly CERN Pension Fund presentation for ESO is now not held as a physical presentation in ESO's auditorium, but as a webcast. The traditional year-end parties for Garching and Chile have also been cancelled.

### Healthcare Working Group

Following a Health Working Group meeting on the 29 September and a follow-up meeting with the ESO Administration on October 19, the following recommendations were put forward for discussion at the coming annual ESO-Cigna review meeting.

1. *Infertility Treatment*: It is proposed infertility treatment should be reimbursed at 100% for treatment and an 80% for medication (e.g. hormone

### COVID-19 et ESO

A la suite de la fermeture générale tôt cette année en Allemagne et au Chili, ESO a défini en juin dernier un plan de reprise distinct pour les deux sites et a mis graduellement en place certaines des sept phases du plan. La progression au Chili a été d'abord très lente en regard du nombre élevé de patients Covid-19, mais maintenant, les observatoires sont enfin dans une phase d'opération « a minima », c'est-à-dire que pas tous les télescopes et instruments sont déjà opérationnels. En raison de l'expansion rapide de la pandémie en Europe, ESO-Garching est revenu en arrière de la phase 4, avec presque tout le personnel travaillant à mi-temps dans leurs bureaux du siège, vers la phase 2, avec une présence très réduite au quartier général (QG). Les retraités de l'ESO -classés comme « visiteurs »- devraient avoir à nouveau accès au QG ou aux bureaux Vitacura en phase 6.

ESO a fait un effort particulier pour actualiser toutes les informations relevant de la Covid-19 sur les pages de son site mis en partage. Malheureusement, elles ne sont pas accessibles à la plupart des retraités : ESO les maintient en accès restreint, malgré que ces informations diffusées sur la Covid19 (et les autres) les concernent également. Au lieu de ça, HR envoie un (très) court email sur la situation/état à ses pensionnés, à peu près une à deux fois par mois, souvent en réponse à des questions -ou remarques- du représentant du GAC-EPA.

Comme on pouvait s'y attendre dans de telles conditions, la présentation annuelle de la caisse de Pensions du CERN pour l'ESO n'est plus maintenant réalisée en présentiel dans l'auditorium de l'ESO, mais en vidéo internet. Les traditionnelles réceptions de fin d'année pour Garching et au Chili ont aussi été supprimées.

### Le Groupe de Travail sur les soins médicaux

A la suite d'une réunion du Groupe de Travail sur la Santé le 29 septembre et de la rencontre

treatment). This latter would thus fall under Article 20. It was also agreed to change the wording in the medical plan from “In-vitro fertilisation” to “Infertility treatment” so that other treatments against infertility are also specifically covered.

2. *Prior Authorisation*: The rules for providing documentation and justifications for treatments to Cigna medical advisors should be clearly spelled out. CIGNA will be asked to provide a clear mandate for the role of the medical advisors as well as their guidelines regarding the consultation of medical advisors.

3. *Information on non-reimbursed expenses in a calendar year*. Pensioners living in Germany can claim tax benefits not only on their healthcare premiums but also on other prescription expenses that are not reimbursed. Cigna was asked previously to provide this information but they simply said ‘it was not possible’ even though they keep yearly records for Article 20 and other expenses for which there are annual limits. ESO will ask their tax advisor on exactly what kind of statement from CIGNA will be needed, and press this once again.

4. *Psychotherapy consultancy*. Cigna has always requested prior authorisation for psychotherapy. ESO HR have now proposed a scheme whereby the first 5 sessions would not require prior authorisation, only thereafter. This initiative was welcomed by the HWG

The results of the coming discussion and changes to coverage in 2021 will be made known in due course.

#### **ESO International Staff Association**

The long-standing issue of updating the International Staff Association’s statutes – including possible membership for GAC-EPA members – is of course also impacted by the pandemic. A return to full-time physical presence in the offices for everyone is currently not in sight. Hence the Staff Committee plans currently to distribute the final draft in November to all ISA members, per e-mail. Depending on the comments received, there may still be a dedicated online meeting held before an electronic voting process will start.

avec l’Administration de l’ESO le 19 octobre, les recommandations suivantes ont été mises en avant, en vue de la discussion prévue lors de la prochaine réunion annuelle de révision ESO-CIGNA :

1. *Traitement contre l’infertilité* : Il est proposé que le traitement contre l’infertilité soit remboursé à 100% pour le traitement et 80% pour une prescription (par ex : un traitement hormonal). Ce dernier devrait alors tomber sous le coup de l’Article 20. Il a aussi été convenu de changer la formulation sur le plan médical de «fécondation in vitro» par «traitement de l’infertilité», de manière à ce que les autres traitements contre l’infertilité soient aussi couverts.

2. *Autorisation préalable* : Les règles concernant la fourniture de documents et de justifications pour des traitements à des conseillers médicaux de CIGNA devraient être clairement expliquées. CIGNA sera sollicitée à fournir un mandat clair sur le rôle des conseillers médicaux, de la même manière qu’au sujet de leurs lignes de conduite concernant la consultation de ces derniers.

3. *Information sur le non-remboursement des dépenses sur l’année calendaire* : Les pensionnés vivant en Allemagne peuvent déclarer des avantages fiscaux, non seulement sur leurs primes de soins médicaux, mais aussi sur les dépenses de prescription qui n’ont pas été remboursées. CIGNA avait été précédemment sollicitée à fournir cette information mais ils ont simplement répondu « ce n’est pas possible », même s’ils tiennent des registres annuels pour l’Article 20, comme pour d’autres dépenses pour lesquelles il y a des limites annuelles. ESO va demander à son conseiller fiscal exactement quel type de déclaration de la CIGNA sera nécessaire, et pour lui mettre la pression une fois de plus.

4. *Consultation en psychothérapie* : CIGNA a toujours sollicité une autorisation préalable pour une psychothérapie. HR de l’ESO a maintenant proposé un schéma selon lequel les 5 premières consultations ne nécessiteraient pas de d’autorisation préalable, mais seulement par la suite. Cette initiative a été bien accueillie par le Groupe de Travail sur les Soins.

Les résultats de la discussion à venir et les changements de couverture pour 2021, seront portés à connaissance en temps utile.

#### **L’Association du Personnel d’ESO**

L’éternelle question sur la mise à jour des Statuts de l’Association Internationale du Personnel - incluant la possible adhésion des membres au GAC-EPA - est bien sûr aussi affectée par la pandémie. Le retour de tout le personnel à la présence physique aux bureaux à plein temps ne se produira pas bientôt. C’est pourquoi l’Association du Personnel va distribuer par courriel la version finale à tous les membres, en novembre. Selon les commentaires reçus, il y aura possiblement encore une visioconférence dédiée à ce sujet avant de lancer un processus de vote électronique.

## Note importante de la rédaction:

Cet article n'a pas été traduit en anglais en raison de son contenu particulier.

**Il est important que les intéressés prennent contact avec l'Association du personnel et/ou le GAC-EPA**

**le plus rapidement possible, la date de dépôt des réclamations ayant été fixée au :**

**31 décembre 2020**

Une traduction anglaise est disponible dans l'ECHO n° 46-47/2020 du lundi 9 nov. 2020

## La saga CSG – CRDS...

**... après cinq années, trouve une première étape décisive positive pour les fonctionnaires internationaux et les retraités des organisations internationales.**

Depuis plus de cinq ans, les fonctionnaires internationaux du CERN et les retraités avec l'aide de l'association du personnel et du groupement des anciens du CERN (GAC-EPA) bataillent devant les juridictions françaises pour faire reconnaître les arrêts issus de la jurisprudence De Ruyter et de Lobkowicz et ainsi arrêter l'assujettissement à fonds perdus des prélèvements sociaux français (CSG – CRDS) sur les revenus du patrimoine au sens large.

Par suite d'un pourvoi en 2019 du Ministre de l'Économie, des Finances et de la Relance qui demandait au Conseil d'État d'annuler l'arrêt du 4 juin 2019 de la Cour administrative d'appel de Lyon déchargeant le plaignant (retraité du CERN) de la CSG, la CRDS, du prélèvement social et de la contribution additionnelle à ce prélèvement, celui-ci a tranché le 9 septembre dernier sur le fondement de l'entrave à la libre circulation des travailleurs.

Pour résumer la situation, les services fiscaux soutenaient que les fonctionnaires internationaux et les retraités de ces organisations et en particulier ceux du CERN ne relèvent pas des accords de coordinations européens de sécurité sociale. Ce qui voulait dire que les arrêts De Ruyter étaient inopérants.

**Cette stratégie des services fiscaux a été définitivement balayée par le Conseil d'État, qui s'est appuyé sur les principes fondamentaux du droit européen qui met en évidence la libre circulation des personnes et des travailleurs.**

Le Conseil d'État rappelle également que pour qualifier un prélèvement de cotisation sociale, le critère déterminant est celui de son affectation spécifique au financement d'un système de sécurité sociale. Il peut être qualifié d'impôt par le droit français, cela n'a pas d'importance, c'est son

affectation qui prime et ce, même si le ressortissant européen visé par cet impôt est situé hors du champ d'application du règlement de coordination des régimes de sécurité sociale.

Cela permet de clarifier une zone grise qui, au-delà des agents et retraités du CERN, devrait s'appliquer aussi aux agents des autres organisations internationales ayant utilisé leur droit à la libre circulation des travailleurs aux termes de l'article 45 du TFEU (Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne).

**Cet arrêt du Conseil d'État permet donc à nos collègues actifs et retraités de demander le remboursement des prélèvements sociaux indûment acquittés en France pour les années non prescrites.**

Une réclamation contentieuse peut dès lors être déposée auprès de l'administration fiscale de son domicile. Pour rappel, cette réclamation sur trois ans concerne les revenus 2017, 2018 et 2019 pour les résidents français comme pour les résidents étrangers percevant des revenus en France.

Cette réclamation peut concerner :

- la mise en recouvrement via l'avis d'impôt ;
- les prélèvements directs par les établissements bancaires ou les assurances vies sur des produits de placement ; et,
- les afférents à des plus-values immobilières et acquittées via le formulaire cerfa 2048.

**L'Association du personnel tiendra à la disposition de ses membres et de ceux du GAC-EPA, un modèle de lettre de réclamation type qui pourra être adapté à chaque situation.**

**En conclusion, on peut affirmer que verser des cotisations sociales à fonds perdus n'est pas conforme au droit de l'Union et que cela constitue une entrave à la libre circulation des travailleurs.**

Cette procédure longue de cinq années n'est cependant pas complètement terminée, car il reste maintenant la problématique du prélèvement fiscal de solidarité (PFS) qui a fait l'objet d'un pourvoi incident de nos avocats dans le cadre de cette procédure devant le Conseil d'État et qui a été malheureusement rejeté par ce dernier (lire l'avis 432985 du Conseil d'État statuant au contentieux).

Il y a aussi le dossier des poly-pensionnés qui est un point aussi important pour nos collègues qui peuvent prétendre à une retraite française obligatoire.

Ces deux points sont actuellement étudiés par l'Association du personnel, le GAC-EPA avec l'aide de nos avocats spécialisés.

Nous reviendrons donc régulièrement vers vous sur ces deux problématiques dans le cadre des cotisations sociales et du prélèvement fiscal de solidarité qui nous semblent toujours contestable.

J. Lahaye

L'Association du personnel du CERN, GAC-EPA



## Caisse de Pensions

## Pension Fund

Michel BABOULAZ

Texte original en français

Le Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions (CACP) a connu en 2020 une année agitée, et pas seulement à cause de la pandémie. Les réunions, sauf la première, se sont tenues en vidéoconférence, et elles ont donné lieu à des échanges animés sur :

- la proposition de la Direction, élaborée par le CCP, concernant l'acquisition par un re-traité du droit à une pension de conjoint survivant suite à un mariage ;
- les recommandations du service d'audit interne faites à l'administration de la Caisse ;
- le renouvellement du contrat de l'administrateur de la Caisse.

Ce dernier point a fait l'objet d'un vote serré. La recommandation votée par le CACP d'accorder un nouveau contrat à l'administrateur actuel, adressée au Conseil du CERN, a été rejetée par celui-ci. La présidente du CACP a alors choisi de démissionner de son poste et du CACP, qui sera dorénavant présidé par l'actuel délégué finlandais au Conseil.

Ce changement n'est pas le seul, car :

- le directeur de l'Administration du CERN, membre ex-officio du CACP, sera remplacé dès janvier 2021,
- la déléguée belge au Conseil qui a démissionné, ainsi que
- les 2 experts externes et moi-même.

Ce sont donc 6 membres sur 10 qui terminent leur mandat en cette fin d'année 2020, et 6 nouveaux membres vont entrer au CACP.

Les procédures de recrutement d'experts externes et d'un administrateur de la Caisse ont été lancées. Les membres du CACP ont reçu une formation sur l'application Dashboard de la Caisse, qui fournit des informations statistiques sur le long terme et une formation sur les techniques de protection d'un portefeuille financier.

### Administration de la Caisse

L'administration de la Caisse, qui investit les fonds, gère les placements et verse les prestations aux bénéficiaires selon les Statuts de la Caisse, a clos son exercice annuel de collecte des certificats de vie (3328 envoyés) avec 4 pensions suspendues pour absence de certificat retourné.

### Situation financière de la Caisse

Après une baisse importante en février et mars (env. - 4,40 %), les rendements des actifs placés sont redevenus positifs et le rendement global à fin août était de +3,09 % grâce à la gestion attentive

2020 has been a fairly rough year for the Pension Fund Governing Board (PFGB), not just because of the pandemic. Except the first one, all meetings were held on remote-conference using Vidyo connections. The following points raised animated debates during these meetings :

- the management proposal relative to the right for a pensioner to acquire a surviving spouse pension in case of marriage, which had been worked out by the CCP;
- the recommendations made by the Internal Audit Service to the Fund management ;
- the Fund CEO contract renewal .

There was a close vote on that last point. Adopted by the PFGB, the recommendation to grant a new contract to the current CEO was addressed to the CERN Council which rejected it. The PFGB Chair then choose to resign from her position and from the PFGB. She will be replaced by the current Finnish Council delegate, as Chair of the PFGB.

More changes are about to take place : the CERN Administration director, ex-officio member of the PFGB, will be replaced as of January 2021, other members will reach the end of their mandate : 2 external experts and me, and the Belgian delegate to Council who resigned. In all 6 members out of 10 will leave and 6 new members will join the PFGB next year.

Selection processes for recruiting external experts and a CEO for the Pension Fund have been initiated. Training sessions were held for the PFGB members, one on the Fund Dashboard application, which provides statistical data over the long term, and another one on portfolio hedging techniques.

### Fund Administration

The Fund management unit is in charge of investing the funds, managing the invested assets and paying the benefits according to the Fund Rules. Its annual life certificate exercise, with 3328 certificates sent, ended with 4 suspended pensions due to no return of certificates.

### Financial position of the Fund

February and March registered strongly negative returns (about - 4.4%) but the invested assets performance later turned to the positive side. The global end August return was +3.09% thanks to the careful management of the Fund portfolio managers.

The Fund Actuary, Buck Consultants, produced the

**Rendements mensuels des actifs depuis 2012** (Extraits de l'application Dashboard au 31 août)  
**Monthly Fund returns since 2012** (Extracts from the PF Dashboard at end August 2020)

Year	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	YTD
2012	1.73%	1.72%	0.43%	(0.07%)	(1.83%)	0.60%	0.89%	0.88%	0.64%	0.15%	0.94%	0.66%	6.89%
2013	1.42%	0.68%	0.80%	1.03%	0.39%	(1.29%)	0.65%	(0.22%)	1.13%	1.19%	0.83%	0.92%	7.76%
2014	(0.47%)	0.83%	0.96%	(0.07%)	0.87%	0.83%	0.22%	0.64%	0.06%	(1.50%)	0.45%	0.43%	3.31%
2015	(0.60%)	1.85%	0.83%	0.29%	0.37%	(0.76%)	0.65%	(0.93%)	(0.77%)	1.48%	0.90%	0.60%	3.91%
2016	(1.37%)	(1.06%)	0.70%	0.72%	0.49%	(0.45%)	1.38%	0.16%	0.11%	(0.30%)	(0.24%)	1.39%	1.48%
2017	0.33%	0.68%	0.50%	0.60%	0.55%	(0.09%)	0.46%	0.40%	0.22%	1.14%	0.43%	1.51%	6.93%
2018	0.58%	(0.47%)	0.45%	0.52%	0.55%	0.06%	0.16%	0.36%	0.35%	(1.64%)	0.58%	(0.10%)	1.31%
2019	1.05%	0.72%	0.36%	0.32%	0.02%	1.25%	0.63%	0.30%	(0.54%)	0.52%	0.67%	1.76%	7.29%
2020	0.80%	(0.91%)	(3.49%)	2.33%	1.20%	0.94%	1.34%	1.14%	-	-	-	-	3.09%

Source: Apex Fund Services and State Street Investment Analytics.

**Rendements 2020 par classe d'actifs.** Celles qui ont produit les meilleurs rendements en 2020 sont les actions cotées et l'or, à fin Août 2020.  
**2020 returns by asset class.** Equities and gold provided the best returns to date at end August 2020

	NAV (SFr)	% of Assets	Sharpe Ratio		Rate of Return				
			1 Year	Since Jan 01, 2012	1 Mth	QTD	YTD	1 Year	Since Jan 01, 2012
CERN PF	4,538,342,869	100.00%	1.17	0.61	1.14%	2.50%	3.09%	-	-
Fixed Income (Hedged)	1,268,707,518	27.96%	0.43	0.33	0.02%	1.61%	2.86%	-	-
Equities (Hedged)	1,178,122,450	25.96%	0.73	0.31	4.36%	5.84%	6.49%	-	-
Hedge Funds (Hedged)	395,693,269	8.72%	1.49	0.45	0.66%	2.06%	4.36%	-	-
Commodities & Precious Metals (Hedged)	179,952,880	3.97%	1.20	0.76	(1.44%)	12.42%	27.85%	-	-
Private Equity (Hedged)	314,362,059	6.93%	0.65	0.67	2.90%	2.86%	3.42%	-	-
Real Assets (Hedged)	890,549,694	19.62%	1.29	0.59	0.36%	0.49%	(1.05%)	-	-
Cash & Overlay (Hedged)	310,954,998	6.85%	(3.51)	(0.08)	(81.31%)	(103.44%)	(101.16%)	-	-

Source: Apex Fund Services and State Street Investment Analytics.

**Rendements annuels depuis la création de la Caisse (1956)**  
**Annual returns compounded since inception of the Fund (1956)**

	1 Year	3 Years	5 Years	10 Years	20 Years	Since inception of CERN PF
CERN PF	7.29%	5.14%	4.15%	3.91%	3.06%	4.58%

Source: Apex Fund Services, State Street Investment Analytics and Mcube Computation.

des responsables de portefeuille de la Caisse. L'Actuaire Buck Consultants a remis son étude semestrielle « Dashboard » au 1er juillet. Cette étude compare la situation à cette date avec celle de l'Etude actuarielle périodique au 1er janvier

semestrial « Dashboard » review as at 1st July. This review compares the financial progress of the Fund between the last Periodic Actuarial Review (January 1st 2019) and the effective date of the dashboard. Thanks to the good results obtained in 2019, the

2019. Les taux estimés de couverture de la Caisse ont progressé, grâce à la performance élevée de 2019, atteignant 73,2 % au 1-7-2020 et 113,6 % projeté au 1-1-2041.

Sur le premier semestre de 2020, cette étude relève un nombre de décès plus élevé que le nombre estimé par la table de mortalité. Une première dans ces études actuarielles.

### Comptes de l'année 2019

Rappel : les comptes et le rapport annuel sont accessibles sur le site internet de la Caisse à : [www.pensionfund.cern.ch](http://www.pensionfund.cern.ch)

Comme chaque année, les cotisations, y compris les cotisations spéciales des employeurs CERN et ESO, au total 246 707 kCHF, ne couvrent pas les prestations payées (pensions et allocations), de 324 639 kCHF, d'où un déficit de 77 932 kCHF que le résultat des placements de la fortune doit compenser.

La situation comptable au 31-12-2019 montre un total des actifs de 4 429 448 kCHF et un passif actuariel (selon les règles IPSAS) de 12 340 214 kCHF, soit un déficit technique de 7 910 766 kCHF.

### Statistiques démographiques au 31-12-2019

(Ces tableaux sont produits par le service des prestations de la Caisse)

#### 3. Nombre total de bénéficiaires par âge

Bénéficiaires		2018 *	2019 **	Variation
Hommes en dessous de 65 ans	***	106	112	6 %
Hommes de 65 ans et au-dessus	***	2074	2042	-2 %
Femmes en dessous de 65 ans	***	68	69	1 %
Femmes de 65 ans et au dessus	***	1127	1125	0 %
Total des hommes		2180	2154	-1 %
Total des femmes		1195	1194	0 %
Total des hommes en PRP		14	23	64 %
Total des femmes en PRP		4	4	0 %
<b>Total</b>		<b>3393</b>	<b>3375</b>	<b>-1 %</b>

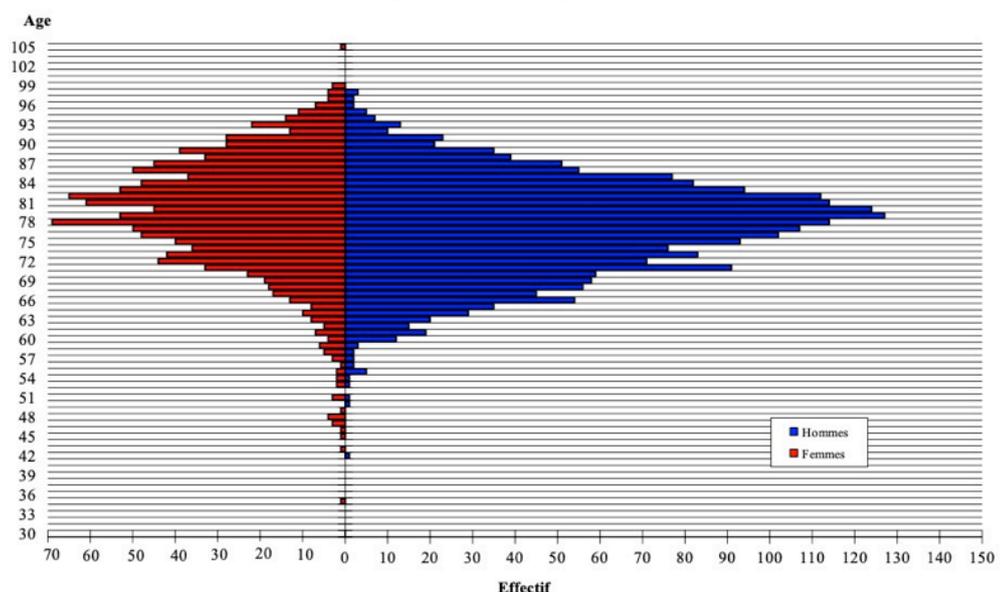
\* hors pensions différées et d'orphelins : 287

\*\* hors pensions différées et d'orphelins : 316

\*\*\* Article II 1.01 (65 ou 67 ans)

### 2. Pyramide des âges des bénéficiaires de la Caisse au 31.12.2019

(Pensions différées et d'orphelins exclus)



estimated funding ratio improved to 73.2% at 1-7-2020, and to 113.6% when projected at 1-1-2041. This review pointed to a higher than expected number of beneficiaries deaths over the first 2020 semester. A first in these actuarial studies.

### 2019 financial statements

Reminder : these statements and the annual report are available on the Fund internet site :

[www.pensionfund.cern.ch](http://www.pensionfund.cern.ch)

The contributions, including the CERN and ESO special contributions, amount to 246,707 kCHF, they do not match the paid benefits, as is the case each year. The pensions and allocations paid amount to 324,639 kCHF, hence a 77,932 kCHF deficit to be compensated by the assets return.

The end of year statements show 4,429,448 kCHF as asset total and 12,340,214 kCHF as actuarial liabilities when using IPSAS rules, therefore a technical deficit of 7,910,766 kCHF.

### Demographic statistics at 31-12-2019

(Tables produced by the Fund benefits service)

The 3375 beneficiaries reside in 49 countries, they have 36 different nationalities.

Les 3375 bénéficiaires résident dans 49 pays et ont 36 nationalités différentes



## The Health Insurance Scheme

Original text in English



David JACOBS



## Caisse Maladie

### The CERN Health Insurance Scheme

The CHIS Board has continued to meet monthly as planned, except in July when the meeting was cancelled. In view of the COVID-19 situation, all meetings have been video conferences.

Reimbursements for transport costs continue to rise (up 38% between 2015 and 2019) and the need for prior approval from UNIQA (except for emergencies) has led to some difficult cases, including a few where the CHIS member has invoked the help of GAC. You must keep in mind that approval is given for specific transports or series of transports relating to treatment for a condition described in the letter of justification from your medical practitioner. The letter should also justify the choice of treatment location, the expected number of transports and the desired result. For example, the request for approval might originate from the doctor saying “come to see me monthly for the next n months” or “you need a course of physiotherapy for that arm”. Of course, you may have several such treatments and conditions overlapping or existing in parallel. Following the output of a SCC working group, the CERN management has proposed that CERN withdraw from contributing to benefits resulting from events taking place after retirement. For CHIS this impacts contributions for surviving spouses for whom a surviving spouse pension was purchased and also children conceived after departure from the Organization. For the first, the DG chose in May not to follow the recommendation of the CHIS Board and Staff Association for no action in view of the exceedingly small number of cases involved. At a special meeting on 27 October the CHIS Board reviewed the proposed changes to the CHIS rules and noted a point concerning the future CHIS contribution level of these cases which must be resolved at a future SSC.

### News

- You are very strongly encouraged to have a vaccination against influenza, especially in view of the ongoing COVID-19 pandemic.
- The deadline for submitting claims related to treatment in 2019 has exceptionally been extended from 12 to 18 months.
- The online submission of reimbursement claims (myUNIQA) is being relatively well used

### Caisse maladie

Le Comité du CHIS a continué à siéger chaque mois comme prévu, sauf en Juillet où la réunion a été annulée. Étant donnée la situation du COVID-19, toutes les réunions se sont déroulées en visio-conférence.

Les remboursements des coûts de transports continuent de grimper (plus 38% entre 2015 et 2019) et la nécessité d'une approbation préalable d'UNIQA (en dehors des urgences) a conduit à quelques cas difficiles, y compris celui où un membre du CHIS a sollicité l'aide du GAC. Il faut garder à l'esprit que l'approbation n'est donnée que pour des transports spécifiques ou pour des séries de transports en rapport avec des traitements, dont les conditions doivent être décrites dans une lettre de justification écrite par le prescripteur médical. La lettre devrait aussi justifier le choix du lieu de traitement, le nombre attendu de transports et le résultat souhaité. Par exemple, la demande d'approbation devrait provenir du médecin disant « venez me voir tous les mois, pour une durée de X mois » ou : « vous avez besoin d'un traitement de physiothérapie pour ce bras ». Bien entendu, vous pourriez avoir plusieurs traitements et des conditions qui coïncident ou existantes en parallèle.

À la suite de l'étude d'un groupe de travail du CCP, la direction du CERN a proposé que le CERN retire sa part de contribution aux allocations pour les événements survenus après le départ en retraite. Pour le CHIS, ça sous-tend un impact sur les contributions des conjoints survivants, pour lesquels une pension a été souscrite et pour les enfants conçus après le départ de l'Organisation. Pour les premières, le DG a choisi en mai de ne pas suivre les recommandations du comité du CHIS et l'Association du Personnel de ne pas agir au vu de l'extrême petit nombre de cas inhérents. À une réunion spéciale du 27 octobre, le comité du CHIS a passé en revue les changements proposés aux règles du CHIS et a relevé un point concernant la contribution CHIS pour certains cas devant être étudiées lors d'une future réunion CCP.

### Nouvelles :

- Vous êtes fortement encouragés à vous faire vacciner contre la grippe, surtout dans le

with few complaints. An app will soon be available to allow you to make claims from your mobile.  
Morna and David

contexte de la pandémie du COVID-19.

- La délai pour soumettre les demandes de remboursement pour vos traitements en 2019 est exceptionnellement porté de 12 à 18 mois.
- Les demandes de remboursement en ligne (myUNIQA) sont relativement bien acceptées et utilisées avec peu de réclamations. Une appli sera bientôt disponible pour vous permettre de soumettre vos demandes depuis votre téléphone mobile.

Morna et David

## C2S Permanences

Texte original en français



Jean-François MICHAUD

## C2S Information sessions

### C2S

Depuis le dernier bulletin, pas mal de retraités résidant en France ont été désagréablement surpris en recevant leur dernier avis d'imposition. Le montant à payer pour les quatre derniers mois était, pour certains d'entre eux, « astronomique ». La question s'est posée alors de savoir si le montant correspondait à la taxation CSG – CRDS sur leur retraite CERN ou si cette somme visait autre chose.

On s'est alors renseigné et il apparaît que le montant porte également sur le revenu du patrimoine des imposés. Des dossiers concernant l'assujettissement à la CSG – CRDS sur le patrimoine avaient été déposés auprès de l'AP cinq ans auparavant et suivis par Joël LAHAYE. Ils ont été mis en traitement par le cabinet Hanotin à Paris. **Récemment, des nouvelles nous sont parvenues de ce cabinet et elles sont bonnes** (voir page 7 le mot de Joël LAHAIE).

Nous demandons aux intéressés de prendre immédiatement contact avec Jean-François ou Joël, pour réagir avant le 31 décembre 2020.

Concernant l'autre recours juridique, le GAC est resté en relation avec le cabinet de Maître Brocard à St Genis afin de suivre l'évolution des dossiers individuels qui lui ont été présentés, à titre personnel, par certains retraités.

Pour ce qui concerne le dossier présenté et suivi par Maître Teissier d'Annemasse (le cas de Mr Jean Terrier), la convocation au tribunal des Affaires de Sécurité Sociale de Bourg En Bresse, attendue depuis 2016, a enfin eu lieu le 12 Octobre. JF Michaud s'y est rendu avec Me Teissier. Le jugement sera rendu le 23 Novembre.

### C2S

Since the last bulletin, quite a few retirees living in France had an unwelcome surprise when receiving their latest income tax statement. For some of them the amount payable for the last four months was « astronomical ». The question was whether the amount corresponded to the CSG-CRDS on their CERN pension or whether it related to something else.

After enquiry it appears that the amount also concerns revenue from the tax payer's fortune. Dossiers concerning subjection to CSG-CRDS on wealth were lodged with the Staff Association five years ago and followed up by Joël LAHAYE. They were treated by the chambers of Hanotin in Paris. Recently, we had good news from the chambers (see Joël LAHAYE's remark on page 7).

We ask all those interested to immediately contact Jean François or Joël, so that they can react before 31 December 2020.

Concerning the other judicial appeal, GAC is still in contact with the chambers of Maître Brocard in St Genis so as to follow the evolution of the individual dossiers presented to him, on a personal basis, by certain retirees.

For the dossier presented and followed up by Maître Teissier of Annemasse (the case of Mr Jean Terrier), the summons to the Social Security Affairs tribunal of Bourg En Bresse, expected since 2016, finally came for 12 October. JF Michaud went there with Me Teissier. The verdict will be announced on 23 November.

Please note that those who are concerned by the problems of subjection to tax on their pension or on the revenue from their fortune can contact us

Notez bien que ceux qui seraient concernés par le problème d'assujettissement sur leur retraite ou sur le revenu de leur patrimoine, peuvent prendre contact à travers le site du GAC

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

Cliquer sur « **contact** » - «  **votre message** » et choisir « **C2S** »

## PERMANENCES

Les conditions actuelles ne permettent d'assurer les permanences dans l'enceinte du CERN.

A cause de cela, nous avons envisagé d'assurer une permanence en dehors du site, plus précisément dans une salle du « restaurant le Smash ». Malheureusement, l'annonce mise dans l'Echo est parue avec retard et nous n'avons eu personne au rendez-vous.

Aujourd'hui, nous pensons que les conditions ne sont pas garanties pour garder une certaine confidentialité dans le lieu choisi en février.

Nous proposons donc de ne plus assurer de rencontres tant que les conditions actuelles perdurent.

La question qui revient sans arrêt, pour laquelle nous sommes régulièrement sollicités est : « l'accès sur le site du CERN pour les retraités, c'est pour quand ? »

Nous ne pouvons que vous répondre de suivre le lien proposé par le CERN, à savoir : <https://hse.cern/covid-19-information>

Vous pouvez poser vos questions en passant par le site du GAC :

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html> :

De cliquer sur « **contact** » - «  **votre message** » et choisir « **Permanences** »

through the GAC site

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

Click on « **contact** » - «  **votre message** » and choose « **C2S** » on the part of the site in French.

## INFORMATION SESSIONS

Current conditions do not allow us to hold the Information Sessions on the CERN site.

Because of this, we had planned to hold a session off the CERN site, more particularly in a room of the Smash restaurant. Unfortunately, the announcement placed in Echo appeared too late, and no-one turned up.

We now no longer think that the conditions for a certain confidentiality are guaranteed in the place that we chose in February.

We therefore propose to no longer hold meetings in person so long as the current conditions persist.

THE question which is posed all the time is: « When can retirees have access to the CERN site ? » .

All we can do is tell you to follow the link proposed by CERN: <https://hse.cern/covid-19-information>

You can ask questions by using the GAC site:

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html> :

Click on « **contact** » - «  **your message** » and choose « **Information Sessions** »

### Votre attention, s'il vous plaît :

Notre trésorière vous rappelle que la cotisation annuelle est de :

**30CHF**

Elle vous demande de **privilégier son règlement un versement permanent bancaire**

et vous rappelle aussi que payer par un mandat postal

**coûte de l'argent au groupement.**

### Pay attention, please:

Our treasurer reminds you that the annual subscription is :

**30CHF**

She ask you to **favour paying it by standing order via the bank.**

and reminds also that paying your subscription by a postal order

**coasts money to the group.**

## In Memoriam

Depuis le 08.05.2020 au 17.11.2020  
From 2020/05/08 to 2020/11/17

## Obituary

titre title	prénom first name	nom name	affiliation groupe affiliation group	naiss. birth	décès death	relation relation	
Mme	Simone	ANGELOZ	CERN	1926	2020-11-05	*	
Mme	Reine	KAMINSKI	CERN	famille	1924	2020-10-31	* veuve de Stanislas KAMINSKI
M	Jean	BORER	CERN		1936	2020-10-27	*
M	Gérard	CHARMOT	CERN	AT	1929	2020-10-27	*
M	Jean	TERRIER	CERN	FI	1935	2020-10-24	*
M	Roland	BACHELARD	CERN	SB	1938	2020-10-23	*
M	Paul	RIEBEN	CERN	LEP	1929	2020-10-22	
Mme	Jenifer Mary	HINE	CERN	famille	1926	2020-10-13	* veuve de Mervyn HINE
Mme	Nelly	DINKEL	CERN		1930	2020-10-12	*
M	Jacques	CAMAS	CERN	AB	1943	2020-10-08	*
M	Michel	BERARDO	CERN	FI	1938	2020-10-06	
M	Bruno Arturo	SALGARELLA	CERN	EF	1925	2020-10-06	*
M	Jean-Claude	BERSET	CERN	EP	1939	2020-10-01	
Mr.	Gilbert André	NIL	CERN	ECP	1931	2020-10-01	*
M	Guy	COLLONGUES	CERN	MT	1936	2020-09-29	*
M	Georges	GROSSETETE	CERN	EF	1924	2020-09-20	
M	Harry Frank	MALTHOUSE	CERN	AT	1932	2020-09-19	*
M	Baptiste	CAPELLI	CERN	ST	1928	2020-09-15	
M	Lennart	ANDERSSON	CERN	PPE	1933	2020-09-14	*
Mme	Jacqueline	SIEGRIST	CERN		1923	2020-09-14	
M	Jacques	HAFFNER	CERN	TS	1940	2020-09-08	
Mme	Paulette	MARTINET	CERN		1924	2020-09-06	*
M	Jean-Pierre	DROULEZ	CERN	EP	1939	2020-09-03	*
Mme	Françoise	DUFOURD	CERN	famille	1943	2020-09-01	veuve de Michel Jean Joseph DUFOURD
Mme	Marie	MARY	CERN	famille	1925	2020-08-30	veuve de Marcel MARY
M	Jean	BRENDLE	CERN	SL	1931	2020-08-20	*
M	Daniel Michel	GIRARD	CERN	EST	1938	2020-08-12	*
M	Pierre	COTTET	CERN		1928	2020-08-09	
Mme	Shirley	COUBRA	CERN	famille	1930	2020-08-06	veuve de Gilbert André COUBRA
Mr.	Anthony	SHAVE	CERN	IT	1951	2020-08-05	*
M	Victor	VAN DEN BERGHE	CERN	FI	1928	2020-08-03	*
M	Pierre	HIRBEC	CERN	SL	1935	2020-08-02	*
Mr.	Jean	FAESSLER	CERN	DG	1927	2020-07-31	*
M	Henri	RIGONI	CERN		1947	2020-07-31	
M	Bernard	ROSSET	CERN	ST	1942	2020-07-31	*
M	Marc	HENOUX	CERN	ECP	1940	2020-07-30	
M	Xavier	BOUST	CERN	SPS	1929	2020-07-21	*
M	Horst	WENNINGER	CERN	DSU	1938	2020-07-16	*
Mr.	Uno	TALLGREN	CERN	PS	1929	2020-07-01	*
Mr.	Pierre-André	WAEBER	CERN	SB	1926	2020-06-27	
M	Henri	NEMOZ	CERN	TS	1945	2020-06-24	*
M	Winfried	BONNINGHAUS	CERN	FI	1934	2020-06-23	
M	Claude	DETRAZ	CERN		1938	2020-06-20	
M	Giorgio	ROBBIANO	CERN			2020-06-18	*
Mme	Claire	BRUN	CERN	famille	1927	2020-06-14	veuve de André BRUN
M	Gilles	PATRON	CERN	SL	1939	2020-06-14	
Mme	Eliane	MIANA	CERN		1934	2020-06-09	* veuve de Paul MIANA
Mme	Madeleine	SILLANOLI	CERN		1921	2020-06-04	* veuve de René SILLANOLI
M	Georges	BRON	CERN	ST	1927	2020-05-25	*
Mme	Béatrice	HADORN	CERN	BE	1946	2020-05-25	
M	Jacques Henri	CHASSELOUP DELAUBAT	CERN	ST	1936	2020-05-24	
Mme	Violet	MATTHEWSON	CERN	famille		2020-05-20	veuve de Roy MATTHEWSON
M	André	KUPFERSCHMID	CERN	PPE	1933	2020-05-18	*
M	Henri	LAPORTE	CERN	DG		2020-05-18	
Mr.	Roberto	KOPP	CERN	EST	1942	2020-05-08	*

\*Veuf de : widower / veuve de : widow

\* Un astérisque (\*) dans la colonne relation indique les membres du GAC-EPA.

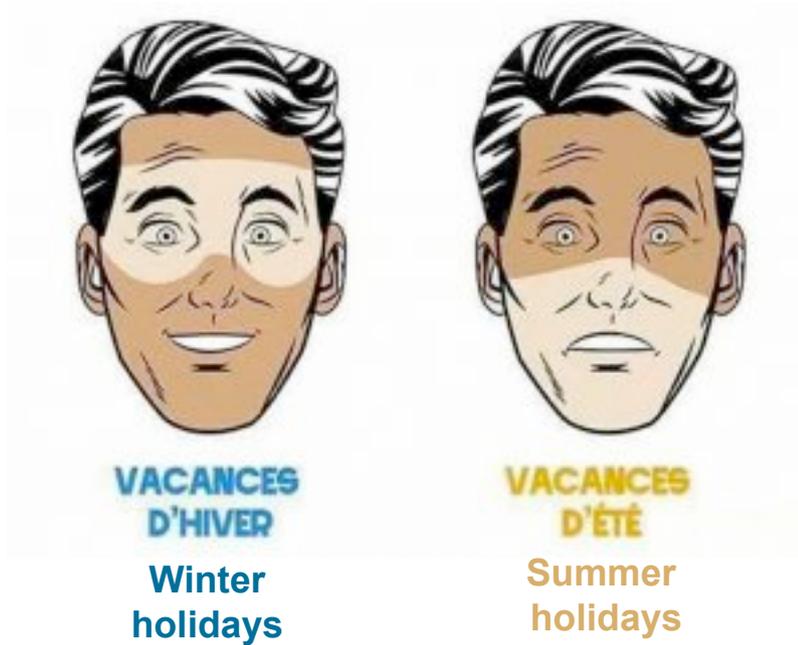
\* An asterisk (\*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

Un peu d'humour

A little bit of humor



Si vous connaissez la relation entre ces deux objets, vous appartenez au groupe à risque. Restez à la maison



If you know the link between these two objects, you belong to a high-risk group.  
Stay at home.

**Et malgré tout, joyeuses fêtes et bonne année 2021**

**And nevertheless, happy Christmas and new year 2021**

